

**Nedel'a sv. Pät'desiatnice**  
**prvý kánon na utierni**  
**7. hlas**

**ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ**

Ο Κανών, ού η ακροστιχίς. **Πεντηκοστήν εορτάζομεν.**  
Ποίημα Κοσμά Μοναχού. **Ἦχος βαρύς**

Βληώνη, ἔγώηε κραετρόιη: ΠΑΤΔΕΛΑΤΗΗΙΔ ΠΡΑΞΑΗΔΗΜΖ.  
**Γ Λ Α Ξ Ξ**

---

**Pramene: J002, J029, J672, J673, MT, MR, ZM, Oiš., I80, I229, L1709.**

*Základný prepis – J002 // kritické znenie (s prevahou redakcie I80, Oiš).*

6.,8.,9. pieseň je rovnaká ako v nedel'nom kánone.

# Πῆχη ᾠ

Πόντω 2 ἐκάλυψε \* Φαραώ σύν ἀρμασιν, 11  
 ο συντρίβων πολέμους 7 εν υψηλῷ βραχίονι, 8  
 ἀσωμεν αὐτώ, \* ὅτι δεδόξασται. 11

Πόντωμz ποкры̅ φараώна ex колесніцaми  
 σοκρῶσαίᾱῃ βράνη μυшцею высокою,  
 поһмz ѣмѣ, ѣкω προελέβησα.

ο ΠΟΗ-Τῆ̅ ΠΟ- - ΚΡΥ̅ ΦΛ- ρΑ-Ш-ΗΛ CZ Ὡ- - - ρῶ- - - ΠΙ- ΕΜΖ

СО-ΚΡῶ- ШΑ- - Αῖ̅ ΒΡΑ- - ΗΗ̅ ΜΥШ- ЦΕ-Ю̅ ВY-СО- - ΚΟ-Ю̅,

ΠΟ-ΕΜΖ ἔ- Μῶ̅ ἴα- - ΚΟ ΠΡΟ- - ΣΑΛ- - ΒΗ-ΣΑ.

\*1.1/ MR MR,L1709,J672 J002

ΠΟΗ-Τῆ̅ -ΚΡΥ̅ **βο** ΠΟΗ-Τῆ̅ ΠΟ- - ΚΡΥ̅ ΦΛ-

\*1.2/ MR,MT,J673 J002 J029

СО Ὡ-ρῶ- СО Ὡ- ΦΛ-ρΑ-Ш-ΗΛ СО Ὡ- ρῶ- - - ΠΙ- - - ἔ

\*2.1/ I80,MR,J673 J029 I80,MR,L1709,J002 \*2.2/ J029 J002 J673

СО-ΚΡῶ- - Αῖ̅ ΒΡΑ-ΗΗ̅ ΒΡΑ-ΗΗ̅ ΒY- -ΚΟ- -Ю̅

\*3.1/ J029    J002                    J029                    J029

ΠΟ-Ε                    ΠΟ-Ε ε̂-МѠ                    ѠА-                    -ВН-

**SSD 1 – Štruktúra a poznámky:**

1.    *Ruza*                    *Kulizma*
2.    *Prihlaska\**            *Prekladka*
3.    *Kulizma*



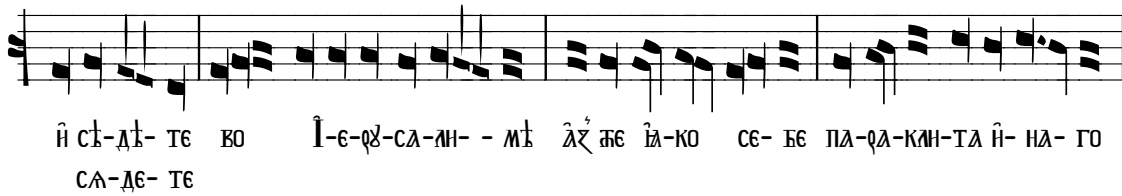
# ΠΉΣΗ Γ

Τὴν ἐξ ὑψους δύναμιν \*/ τοῖς Μαθηταῖς, Χριστέ, 13  
ἕως ἂν ἐνδύσησθε / ἔφης, 9  
 καθίσατε ἐν Ἱερουσαλήμ, 10  
 ἐγὼ δὲ ὡς ἐμὲ Παράκλητον ἄλλον, 12  
 Πνεῦμα τὸ ἐμόν τε καὶ Πατρὸς ἀποστελῶ, 13  
 ἐν ᾧ στερεωθήσεσθε. 8

Ὁς ἐκείνη ἐξ ὑψοῦ, οὐρανικῶς χριστε, // δόξαζε ὠβελιέτεσα, βέκλας ἔσι,  
 ἐβήτε ἐν Ἱερουσαλήμ: // ἄζα ζε ἱάκω μενέ, οὐτῆσιν τελα ἡνόγο,  
 ἀλλὰ μοεγό ζε ἡ ὄτῃ ποιεῖ,  
 ἐκ ἐμῆζε οὐτῆρδιτέσα.



Ο ΒΥΨ-ΣΕ ΣΗ-ΛΔ ΟΥ-ΥΕ-ΝΗ-ΚΟ-ΜΖ ΧΡΙ-ΣΤΕ ΔΟ-ΔΕ-ΠΕ Ο-ΒΛΕ-ΥΕ-ΤΕ-ΣΑ ΡΕ-ΥΕ



Η ΣΤ-ΔΤ-ΤΕ ΒΟ Ι-Ε-ΡΑ-ΣΑ-ΛΗ-ΜΤ ΛΞ ΠΕ ΙΑ-ΚΟ ΣΕ-ΒΕ ΠΑ-ΡΑ-ΚΛΗ-ΤΑ Η-ΝΑ-ΓΟ  
 ΣΑ-ΔΕ-ΤΕ



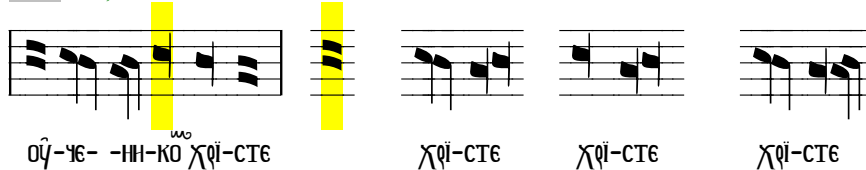
ΔΔ-ΧΑ ΜΟ-Ε-ΓΟ Η ΟΤ- - -ΥΑ ΠΟΣ-ΛΥ Ω ΗΕ ΠΕ ΟΥ-ΤΒΕΡ-ΔΗ- - ΤΕ-ΣΑ.

\*1.1/ MR,L1709 J002 J029 L1709



Ο ΒΥΨ-ΣΕ Ο ΒΥΨ-ΣΕ ΣΗ-ΛΔ

\*1.2/ MR,L1709



ΟΥ-ΥΕ- -ΝΗ-ΚΟ ΧΡΙ-ΣΤΕ ΧΡΙ-ΣΤΕ ΧΡΙ-ΣΤΕ ΧΡΙ-ΣΤΕ

\*1.3/ I80,J673 MR J002,029 J029 J002

Ô-БЛГ-ЧГ-ТГ-СА Ѡ̇  
 ДО-ДГ-ЖГ Ô-БЛГ-ЧГ-ТГ-СА Ѡ̇  
 ДО- -СА Ô-БЛГ-ЧГ-ТГ-СА

\*2.2/ MR J672 J029 J002 J002

БО Ї- -СА- -СА- БО -СА-

\*2.3/ J002 J029 J002 \*2.4/J029 MR,L1709,J002,029

Ѡ̇ ЖГ Ѡ̇ ЖГ ЇА-КО СГ- БГ -БГ ПЛ-ОА- КАН- -ТА Ї-НА-

\*3.1/ MR,L1709 J029 J002 I80,J673 MR J029 I80,MT

ДД-ХА МО-Г-ГО Ї̇ Ш̇- ДД-ХА МО- Г- ГО -Г- ГО Ї̇ -ГО Ї̇ -ГО ПО- -АЮ

\*3.2/ MR,L1709 MT J029

Ш̇ ГГ̇ Ш̇ ГГ̇ -ТГ-

### **SSD 3 – Štruktúra a poznámky:**

1. *Ruza Taganec* ?? + *Mreža*
2. *Vozmer nížky* *Mreža* *Rymza* *Vozmer*
3. *Kulizma* *Kulizma*

# ΠΉΣΗΨ Δ

Κατανοών ο Προφήτης, 8 τήν επ' εσχάτων σου Χριστέ 8 έλευσιν, ανεβόα, 7  
 τήν σήν εισακήκοα Κύριε 10 δυναστείαν, 4  
 ότι πάντας 4 τού σώσαι, τούς χριστούς σου ελήλυθας. 11

Ϣμοτράλη προρόκζ βζ πολεΐδηλα τβοέ χρίτε πρησεετβίε, βοπίάσε:  
 τβοό ούελίσαχζ γδή είλδ,  
 έκω βεά επετηή πομάζανηηια τβοά πρησεέζ εεή.



Ϣμο-τρά-λη προ-ροκΐ πο-σαΐ-ηε-ε τη χρι-στε πρη-σεετβίε βο-πί-α-σε



τβο- -ου ουΐ-σαυ-σα γο-πο-δη ση-αλ έλ- κο βσα σπ-στη βλ-γι-α σω- -α πρη-σεεζ έ-ση.

\*1.1/ J002

\*1.2/ J672

J029

J002 I80

I80,J673



Ϣμο-τρά- πο-σαΐ-ηε-ε τβο-ε χρι- -ηα-γο τη χρι- -ηα- -ηα-γο τη χρι- -στε

\*1.3/ J002

MR,L1709

J029



πρη-σεε-βί- ε βο-πί- -α- σε τη -α-

\*2.1/ J029

I80,MT,J672

J002,029,673

J002

MR,L1709

L1709

J029



τβο- ου ουΐ- ουΐ-σαυ- -σα ουΐ-σαυ- γο- πο-δη ση- αλ ση-

\*2.2/ MR,L1709,J029 J002



ĭā-KO BCΛ



ĭā-KO BCĭ<sup>∞</sup>

#### **SSD 4 – Štruktúra a poznámky:**

1. *Rymza Taganec Mreža*
2. *Prihlaska Kulizma*



# ΠΪΣΗΥ ̄

Τό διά τόν φόβον σου 7  
ληφθέν Κύ-ρι- -ε, 5

εν γαστρί τών Προφητών, 7  
καί κυηθέν επί (τής) γῆς 8 (7)  
πνεύμα \* σωτηρίας, αποστολικάς καρδίας \* κτίζει καθαράς,  
καί εν τοῖς πιστοῖς \* ευθές \* εγκαινιάζεται, 12  
φῶς γάρ καί εἰρήνη, διότι τά σά προστάγματα. 9

Стрѣла бѣдѣ твоєй      зачатїи гдѣ  
во чреѣ пророковъ,      ѣ рожденїи на землѣ  
дѣхъ спавенїа, апостольскѣ сердца созидаетъ чїста,  
ѣ въ вѣрныхъ правыи обновлетсѣ:  
свѣтъ бо      ѣ мїръ, занѣ твоѣ повелѣнїа.

**Σ**ΤΡΑ-ΧΑ ΒΑ-ΔΗ ΤΒΟ- -Ε- -ΓΟ      ΖΑ-ΥΑ-ΤΟ-Ε      ΓΟ-ΠΟ-ΔΗ  
 ΒΖ ΥΕ-ΒΪ ΠΡΟ-ΦΟΚΖ      Η̇ ΡΟ- ΔΕ- - -ΝΟ-Ε      ΗΛ      ΖΕ-ΛΗ  
 Δ̇ ΣΠΑ- ΣΕ- -ΗΪ- -Α      Δ̇ ΠΟ-ΤΟ-ΣΚΑ-Α      ΣΕΡΔ-ЦΑ      ΖΗΦ-ΔΕΤΖ      ΥΗ- -ΤΑ  
 Η̇ ΒΖ ΒΪΡ- - ΗΥ      ΠΡΑ- ΒΪ      ΨΒ- ΗΟ- -ΛΑ- -ΤΕ- ΣΑ,  
 ΣΒΪ ̄ ΒΟ  
 Η̇ ΜΙΡΖ      ΖΑ-ΗΕ      ΤΒΟ-Α      ΠΟ-ΒΕ- -ΛΪ- - -ΗΪ-Α.



\*1.1/ J002,029 J002



CTQA-ЧЛ

\*1.2/ J002



-ДН ТВО-



-Е

\*2.1/ MR,L1709



И

J029



-ДЕ-

J029



ЗЕ-

J673



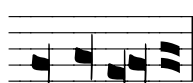
-АН

J002



-АН

\*3.1/ L1709



СПА-СЕ-НІ- А

J029



ДѦ

J029



-НІ- -А

\*3.2/ J002



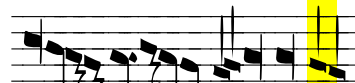
Ѧ-

MR



-СКА-

J029



СЕРД- -ЦА

J002



ЗНѦ- ДЕ-ТЕ

J002



-ТЕ

\*4.1/ I80, J672-3



И ВѦР- -НЫ<sup>х</sup>  
И ВО ВѦР- -НЫ<sup>х</sup>

MR



ПРА-

L1709,J029



-НЫ<sup>х</sup>

L1709



ПРА-

J029



-ВѦ

\*4.2/ MR,  
J002,672



-ВЫ- И  
ѦБ-НО-

\*5-6/ MT



СВѦТЪ БО

J002 // J029



СВѦ-ТО<sup>ω</sup>



СВѦ-ТО<sup>ω</sup>

5.1 Fitu uvádza iba L1709, J029 a J002. Ostatné RI ju redukovujú (až na dĺžky nôt) podobne ako MT.

\*7.2/ I80,J673 MR



-НЕ ТВО-

J672,J029



МН<sup>ω</sup> ЗА-НЕ ТВО-

J002



ЗА-НЕ ТВО-

J029



МІ-Ѧ ЗА-НЕ ТВО-

J029



-А

ЗА-НЕ ТВО-

## SSD 5 – Štruktúra a poznámky:

1. *Ruza Nametka menšia nízka*
2. *Kulizma*
3. *Ruza Vozmer Mreža*
4. *?? (n. Vozmer) Prihlaska*
5. *Fita kudriava*
6. *Kulizma*

## Πῆσῃ ξ

Οι εν καμίνω τού πυρός 8 εμβληθέντες 4 όσοι Παῖδες, 5  
τό πύρ εις δρόσον μετέβαλον, 9  
διά τῆς υμνωδίας, 7 ούτω βοώντες, 5  
Ευλογητός εί Κύριε, 8 ο Θεός τών Πατέρων ημών. 9

Βε πέμψ ὉΓΓΕΝΗΔΙΟ ΒΕΡΖΕΚΕΝΗ ΠΡΕΠΟΔΟΒΕΝΗ ὈΤΡΟЦЫ,  
ὈΓНЬ ВЗ ΡΟΕΔ ΠΡΕΛΟЖИША,  
ВОИПѢВАНІЕМЪ ЕНЦЕ ВОПІЮЩЕ:  
БЛАГОСЛОВЕНЪ ἘΣΤΙ ΓΑΡ ΒΥЖЕ ὈΤΡѢЦЪ ΗΛΙΗΧЪ.

The image shows a musical score for the hymn 'Πῆσῃ ξ'. It consists of three staves of music with lyrics in Greek and Church Slavonic. The first staff has a red 'H' at the beginning. The lyrics are: Η- κε βπε ὈΓ-ΗΕ-ΗΔ ΒΟ- ΒΕ- - κε- ΗΗ Πρε- ΠΟ-ΔΟ-ΗΙ-Η Ὀ-ΤΡΟ-ЦЫ. The second staff has the lyrics: ὈΓНЬ ΗΑ ΧΛΑΔΖ Πρε- -ΛΟЖ-ЩЕ ΒΟС-ПѢ-ВΛ-ΗΙ-Ε СΗ-ЦЕ ΠΟ- Λ- -ΧΔ. The third staff has the lyrics: БЛА-ГО-СЛО-ВЕНЪ Ἐ- СΗ ΓΟ- - ΠΟ- -ΔΗ ΒΟ-ЖЕ Ὀ- - - ΤΕ ΗΛ-ШН. The music is written in a simple notation with notes and stems on a five-line staff.

\*1.1/ MR,L1709 MR J002 J029 \*1.2/ J002 MR,L1709 J029,002

H-жє BO- BO- H-жє ПѠ-ПѠ- Ѡ- -H Ѡ- - ТѠ-

\*2.1/ MR MR,L1709 J672 J002,029 J029 J002 J029

ѠГНЬ HA XΛΔZ HA XΛΔZ Ѡ-ГѠ HA XΛΔ HA XΛΔ -ΛѠ-жH-

\*2.2/ I80,J673 MR,L1709,J002,029,672 J002 I80,J673,L1709,MR J029

-BA-HI- -ε CH- BOC-ΠA-BΛ-HI- -ε ΠѠ-Λ- ΠѠ-Λ-

\*3.1/ J002 MR,L1709 J002,029 \*3.2/ I80 J002,029 J029 J029

-CH -CH -ΔH БѠ- БѠ- жє Ū- HΛ-

### **SSD 7 – Štruktúra a poznámky:**

1. Ruza Prekladka
2. Prihlaska Taganec Mreža
3. Ruza Kulizma